

Narrator: Aji Gul, age 24, female, Brun, Bumburet

Recorded: 20th August 2009

Cassette Number: 312

Title: Khaca babas (The wicked sister)

May nom Aji Gul, ãa, **bishi zhe caw kaw may thi shiau**. A Brũ'ay.

Kaimina kaimina ek bhaca asta. **Tasa o du ta putr asta du o chu**. Toa te asta asta se dada adhrakai gal'e e nohong to o zhul'a. Zhul'e sa babas bayas hutil'a. "Paa! Pai dada khoji", ghõi. Se tshatak lei o mail'a ki dada kia zhui aau, **mo khoji**. Ghõi mail'e se babas o to hutil'a. Hutil'e tal'ai pai aau se to bata nohong zhul'a e, gheri itaau e tshatak lei bata huti aau se babas. Pari dada khoji o, i", ghõi. Se tal'ai pai aau e to bata nohong zhui aan. Zhui, zhui aau e te du babasi o thaw thi aan.

Toa te du babasi o phato dur..... se gad'a babas tshatakas kai mai aau ki "pre dur histi, pahak (parik) ghõi. Phato te dur histi, pai aan. Pai, ãa, eg awata pai, te basi aan **rhat thi shiau** e. Tara o ek bhaca hãsh thara nisi, itaau, tac samba. Tara itaau e toa phato taai kai mai aau ki abi khẽ hal'i day aya?", ghõi aau. Taa kai mai aan ki, "homa dada bhaca ais to ta nohong azhuaw. Phato abi ita aik ghõi aan e. Bhaca mai aau ki, "may ja hal'i e?", ghõi mai aau. Mai aau e. "Hik", ghõi aan e. "Kura ta may hatya kia kara, kuro o kia", ghõi aau e. Ek ta mai aau ki copamina us't'i, tay ni, saripha kai, du o bagan mut'an asta saripha kaam", ghõi aau. Ek chutyak babas o mai aau ki "**ek ta putr halim, ego chu halim**, khond'a ta sũ'a khond'o o rua", ghõi aau. Toa te ni aau. Tara ni aau e shẽki copamina se gad'a babas us't'i, phauzhan hatya, au pacai du o bagan mut'an asta saripha kai aau. Tshatak babas o granu thi aau. Toa ek bac'hẽ'a us'i o baca al'ai pai aau beromulkai ki tan nawkarias bati. Talei o mai aau ki ek tiliphun (bac'hẽ'a) us'i aau. "Shãa bac'hẽ'a may hatya banjaa! Banjali pe haw a talei im, may jaa ku'ak halikas t'em uno!

Se tshatak babas phato to azheli halikas t'emuno babas kai mai aau", ghõi, amaa aau e. "Tu o **kia jhonik** kawa pai, zhãtyak his haw. Abi kumba' biu a pai hik", ghõi mai aau tasa kai. Mai aau e phato, phato se babas to ni aau dramia e. Kumba'aw dai azheli hali, aau e. Se ta ubuji, **s'ut'ik** gud'ai tyai aau. Tyai aau e, se o tara musaw thai aau, to o ni, **bac'hõ'a gud'ai histi aau**. Histi aau e.

Tal'ai o baca tara **ita**, "may ja kia halaw?", ghõi mail'e. "Tay jaw musaw hali ais, ku'ak ne hali ais", ghõi mai aau. Bacaas kai shẽ mai aau e, shatal'a moca gheri

os'wal'i thi aau. Beruas o gheri beromulkai pai aau. "Shaa bac'hě'a banjaa. Ia pe azheli halaw haw, a im", ghōi.

Gheri o hali aau e, gheri babas tada pai aau. Āa babas kai mai aau ki, "baba, a kawa pai zhātyak him, azheli him?", ghōi aau e. Se mai aau ki, "tu ta kia jhonik kawa zhātyak his, azheli halis, abi o kumba' bil'a pai, hik", ghōi, mai aau e. kumba bil'a pai, sū'a nil'a'yakan putr ubuji, chomuna tyai aau e. To ta ni, **shō'a gul'ai** histi aau tara o ek bat thai aau. Tara ita aau e. "Tu o shama hala azheli halikas t'emuno", ghōi mai aau. Anashan tik", ghōi. Shō'a gul'una pai aau e, shō'a te **piai, gad'a kai aau**. Te ni ek hāsh gul'una bata histi aau. Hāsh bata te gad'a kai aau.

Phato te **bakasai dyai**, uk histi aau. Ug o te hai shiau phato. Ug hai, ek gad'a istrizhayak te chal'ai, te dhari aau. Dhari, gad'a thi aan e, gad'a istrizhayak **nashi aau**. Nashi aau e.

Phato se mai aau ki, "āa toa te asta, asta". Taa gad'a nanas hatya pata thi shiau "tay te shě awata te azheli aan", ghōi. To nanas o ni, shě kai aan ki ek shō'a gul'ai dyai aan. Āa toa te o gad'a thi aan e. Tara pai, mai ki "tay baya **aau?**", ghōi aau. "Aau", ghōi. "Kawai pai aau", ghōi aau e. "Mruan pai aau chakdikwew o aya pe aw haw, tu o au mo zhu!", ghōi aau taa kai. "**Au mo zhu**". "Ko?", ghōi mai aau e. "Tay hatya yor hāsh haliu. Tara nisi, tu caker kari, to yor hash halaw pe haw tay bayaw. Taa maksat shě se bayas o nashiu ghōi citi aau.

Phato toa chakdikwew ita aau. Sat mil awat'a kai bayas hatya prus' paaman asta, bayas. Toa ne pai aau ne pai aau e. Bayas tara mai aau ki "baba may hatya au ko ne ari?", ghōi aau e. "**Ko kaam day tay hatya au?**", ghōi mai aau. Mai aau e. Se mai aau ki, "ko ne kaas?", ghōi aau. "Tu may hatya yor hāsh ta ne halis day. A ko kaam day au tay hatya?", ghōi aau e. Au mau kai aau. Kai shě kai taa dai aau e. Witrazikwew o pai aau phato bayas.

Eg awata pai aau e. Eg istrizhayak tara nisi aau. Gad'a istrizhayak o "nawālik **kawai paas day**", ghōi mai aau e. "May baba may hāsh halika huti aau. A hāsh asta gri, im", ghōi mai aau e. Toa to, se mai aau ki hāsh halika pai, kura bac thi, **pishtyak** ne itaam. "Mo pari", ghōi mai aau. "Tay babaw muziri kaaw day tay hatya", ghōi mai aau.

Phato se pai aau. Pai tara. Toa se gad'a istrizha mai aau ki, "tu pari! Eg awata pai o **du gha shian**. Khado'ho'k thi, **ug iu day**, tal'el'a dai pari. Sapha thi, ug iu day tal'el'a day o mo pari. Se hāsh iu. Aw pe haw taa pak nō'ani uk dras'niu", ghōi. Toa

taa l'as' taa thara thi, to dang kai ghri. “**Sat mil awata** tay shuruem”, ghõi, **citiu**. “Shuruaaw pe haw, tay zhuw”, ghõi mai aau.

Toa phato se, se bayas pai aau. Pai adhrakuna, pai shẽ kai aau ki. Se hãsh **ita aau**. Hãsh ita, tara, uk **pi aau** e. To gri aau. Ghri, to hali aau tara hali aau e babas krati aau to jiai, “may hãsh halaw may hatya”, ghõi.

Toa shẽ thi asta asta nana asta **se khaca** nana asta taa d'and'ik nana. Toa se gheri pata thi shiau ki, “tay putraw, ãa, hãsh halaw”, ghõi. Tara ita, taa chul'as kai mai aau ki, “bayaw hãsh halaw e?”, ghõi aau. “Hali aau”, ghõi mai aau e. “Yor hãsh thara nisi o bo akasis. Han hãsh may hatya hali”, ghõi, “maas!”. “Tara pe paraw haw nashiu”. ghõi ne e phato.

Phato to **huti aau**. Huti, shẽ kai to asta tara hali aau e phato. Taa se nanas gheri ita, mai aau ki. “Te du hãsh halaw e?” “Halaw”, ghõi aau e. “Bulbul boyuk haliu ori, tay bayaw. Bulbul boyuk pe may sharanuna ne cul'hiu day haw kia maza”, ghõi.

Phato se bayas pai aau janghaluna hatya. ãa janghaluna pai aau e. **Jhinpin** tara asta. Toa te jhinpin o ziger kai aan hul'a, “al'a zhuk”, ghõi. Toa se o pai ek bew gunguray ati aau. Bew gunguray ati aau e se shẽ thi. Tal'a bew gunguray ati se shẽmi thi aau. Bac thi aau. Rhato **ek gok mon dai aau tasa kai**. “ãa, tu anydyei witrazikwew us't'i, pari. Us't'i pari. Phato aya jinpian zhoshi **shiau**. Tay zhun. **Insan** ganduirak pe praw haw, **jinpian ita, tay zhun**”, ghõi mai aau **tasa kai**. Mai aau e. Tal'e bew ghunguraw us't'i phato se pai aau, adyai aau.

Eg awata pai aau shẽ ki paktuirai ta **d'aw dyai**, l'abhe' hin, ishpõ'i banjai. Nichagai o **troin day**. Toa ta troin day. Shãtara pai, “ko **troa day**?”, ghõi mai aau e. Ek, ek bas ta **al'ai** zhuw day. Ek bas o “andai nohong iu day”, ghõi mai aau. Mai aau e. Phato se. Phato tara nichaguna pai, **tara udriman ati aau** e. Ek istrizha **bhoni aan. Nohongas hatya**. “Zhuw”, ghõi. **Sat** sohol'o au pacai aan, sat sohol'o mos pacai, thai aan nohongas hatya. Toa se taa istrizhagu'akas uchunyaka d'ud'i aau. **D'ud'i aau** e. “Tay zhuw nohong ita”, ghõi mai aau e. “May zhuw? Ne bhaau. Kai o, iu?”, ghõi mai aau. “Cimbar siu dzal'akaw batwas' mucaw, kirik mucaw, kirik mirik mucaw. Shãa shẽ thi o iu se”, ghõi mai aau. Mai aau e. Phato pai d'ud'i aau. ãa pai aau phato la. Se shẽ thi, d'ud'i aau e. Nohong ita, cimbar to brundi andai dras'ni aau. Kirik mirik mucu shiau. Shãa shẽ thi ita tara zhal'i aau la. **Tara zhal'i aau** e to **tyai, nashai aau**, to, to nohong. Nashai, phato to istrizhagu'ak **tasa ja dai aan taa sudaas**. Ja dai, d'aw dyai, l'abhe' thi aan phato. ãa d'aw dyai l'abhe' thi aan sat bas. Zheri kai aan. Kai o shase

moc jhes kai aau, **chul'as hatya**. Kai aau e. Mai aau ki ne. “A **may babaa bati** bulbul boyuk asta ghri, im. Toa may ja nim”, ghõi aau.

Tara pai aau e shẽ ki. Tara **cus't'i aau** bulbul bashi, ita to bat kai o pai aau phato. Phato babas jiai aau. Jiai aau e, bayas ne ita aau. “May baya anashaw”, ghõi. Babas pai aau to khoji. Tara pai aau e. Taa kai, mai aan, “**bat thi aau tay bayaw**, ãa, tu tara pai, cis't'i. Se bac'hĩãk pe bashiman tay as' thara nisaw haw, tye tasa! Tyai o.” “**Ko may tyes day**”, ghõi, pe amaaau haw. “May baya tes **taza** kaa!” “ Ne pe kaas day haw pari”, ghõi, maas. “Phato **tay bayaw** taza kaaw”, ghõi, mai aan. Phato tara ita aau se **pac'hĩãk**. Tara ita, shẽ taa as' thara nisi aau e. Tyai to histi aau. “**Ko may histis** day, a ta tay tada a”, ghõi aau e. “May shal'a baya taza kaa”, ghõi aau e. Dam dyai to bayas taza kai aau. Tara ita to jaas asta ghri, ita aan. **Dura ita aan**. Duro te shẽ thi aan ki. Tara ita e. Bhacaas hatya pata thi shiau. “Tay putraw zhe chul'aw **tara aan**”, ghõi.

Toa se bulbul boyuk tasi kai shilok kai aau. Ac'hõ'iik dyai, khulai aau. Khulai aau e. Phato to gad'a jaas hãsh una kai **bhoni**, nashai aau. To chutyak jaas o ghri o aau. Phato khul.